Le Nunavoix

Le souffle francophone du Nunavut

Volume 2, numéro 17 - 11 mai 2007

Une loi sur les langues qui fait jaser

« Ce n'est pas le manque de droit qui est le problème, c'est son application sur le terrain »

Ulysse Bergeron

L'avant-projet de loi sur les langues officielles du gouvernement du Nunavut ne prend pas en compte les réalités du territoire et ne répond pas aux exigences constitutionnelles d'égalité réelle entre les trois langues qui cohabitent au Nunavut. C'est ce que considèrent l'Association des francophones du Nunavut (AFN) et la Commission scolaire francophone du Nunavut (CSFN).

LOI - Suite à la prochaine page



Photo : Jason Doiron

Deux élèves pratiquent un passage de **Pour faire un bon petit chaperon.**

Nunavut en bref

Politique – Chaise musicale au gouvernement du Nunavut

Le ministre de la Santé et des Affaires sociales du Nunavut, Ron Browne, a démissionné la semaine dernière. Il quittera officiellement sa fonction le 18 mai et sera remplacé par Alex Campbell, actuel ministre du Développement économique et des Transports. Rosemary Keenainak prendra la place de Campbell. Aucune raison n'a été avancée pour expliquer la démission de Browne.

Sécurité – La GRC rénove

Le détachement de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) de Kugluktuk se dotera d'un plus grand édifice. Commencé l'an dernier et stoppé en raison de problèmes de fondation, l'agrandissement de l'édifice a récemment repris. Trois cellules supplémentaires seront créées. Le maire de Kugluktuk, Derrick Power, est content de l'initiative, mais aimerait y ajouter encore plus d'espace pour loger des détenus. Le responsable du détachement, Sergent Chris Bewsher, a indiqué qu'à quelques reprises, ils devaient emprisonner jusqu'à 12 détenus à la fois dans les deux seules cellules.

Recherche – Autochtones et universitaires s'unissent

L'Université Laval s'associe avec des Autochtones pour créer un réseau de centres de recherches arctiques s'étendant de la limite de la forêt boréale à un petit lopin de terre qui sert de base pour les expéditions vers le pôle Nord. Qaujisarvik – « un lieu d'étude » en inuktitut – permettra de faire des observations sur tout ce qui touche l'environnement nordique. «Nous allons essayer de nous faire une bonne idée des différents écosystèmes et environnements, de ce que les changements climatiques causent dans les différents systèmes naturels», a déclaré Yves Bégin du Centre d'études nordiques de l'Université Laval.

Santé – Plus de vitamine D!

Selon de nouvelles recherches, la consommation de vitamine D réduirait les chances de développer un cancer. Ainsi, selon les chercheurs les habitants des régions nordiques devraient consommer davantage de cette vitamine D. Depuis les années 70, des études révèlent que les autochtones et résidants du Grand Nord canadien connaissent des lacunes sur ce plan à cause du peu de soleil qu'entraînent les longues périodes hivernales.

L'AFN a de l'allant !
CALENDRIER DES ACTIVITÉS À VENIR

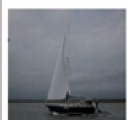







Pièce de théâtre « *Pour faire un bon petit chaperon* »

Samedi, 12 mai 19h00 et dimanche, 13 mai 14h00: "Pour faire un bon petit chaperon", une pièce qui nous fait réfléchir sur le processus de l'écriture et qui nous promet surtout une bonne dose de rire et de plaisir en famille!



Les Grands explorateurs du dimanche

Jeudi, 17 mai, 19h30 : Seul sur l'océan pendant 25 mois, Robert Aubé à naviguer sur avec son voilier du lac Ontario jusqu'au Honduras. Venez écouter son expérience au centre communautaire des francophones. **Pour adultes seulement**.



5 à 7 - Tendance * fusion-latino

Vendredi, 18 mai, 17h00**:** L'AFN se transforme et se donne des airs du sud pour souligner l'arrivée du printemps sur des rythmes qui marient le moderne et le cœur latin ! **Pour adultes seulement.**



Concept : Jacques Brel. Visionnement du film « L'Emmerdeur »

Jeudi, 24 mai, 19h00: Comédie réalisée par Edouard Molinaro en 1973 (Durée 1h30)
Synopsis: Un tueur à gages se voit dans l'obligation de sauver la vie d'un commis voyageur aux tendances suicidaires. Rapidement, ce dernier devient très collant, empêchant le tueur dans sa mission. **Ouvert à tous.**

www.franconunavut.ca 867.979.4606 culturel@nunafranc.ca

Parole de parhélie, mai 2007

Pour faire un bon petit chaperon

Yoan Barriault

En cette fin de semaine de la fête des Mères, quoi de mieux qu'un bon divertissement familial? C'est ce que vous propose, pour la troisième année consécutive, la troupe de théâtre étudiant de l'école des Trois-Soleils, la troupe *Coté court*, avec la production *Pour faire un bon petit chaperon.* Quelle maman n'a jamais raconté à ses petits chérubins la fameuse histoire du Petit Chaperon rouge? Quel enfant ne connaît pas ce célèbre conte? Le connaissez-vous vraiment? C'est ce que nous verrons…

Depuis des mois, la troupe *Coté court*, qui compte dans ses rangs douze comédiennes et comédiens âgés de onze à quinze ans, est à monter ce spectacle qui promet de vous faire rire à coup sûr. C'est l'histoire du Petit Chaperon rouge comme vous ne l'avez jamais entendue. La pièce, construite selon le procédé de la mise en abyme (une histoire dans une histoire), se déroule en trois tableaux distincts au départ, mais s'entremêlant au fil de l'action. D'abord, un père raconte le soir venu cette histoire à sa petite fille de dix ans. Son enfant, curieuse de connaître l'origine du conte, la questionne à ce propos. Qui de mieux que l'auteur lui-même, Charles Perreault, pour nous expliquer cela? Dès lors, nous nous transportons dans la France du XVII[e] siècle, dans le bureau du célèbre écrivain. À cette époque, Perreault est déjà un auteur reconnu – il a publié les *Contes de ma mère l'Oye* - ; pourtant, il est dans l'embarras, car il a promis d'écrire une histoire à sa nièce Marie-Jeanne dont c'est l'anniversaire demain. Nous découvrirons que « ce n'est pas parce qu'on s'appelle Charles Perreault que les histoires nous viennent comme cela, d'un seul coup! ».

Alors, il se met à la tâche et déroulent sous nous yeux les personnages et actions sortis des méandres de son imaginaire. Plus l'histoire prend forme, plus ses détails se précisent, non sans qu'au passage, l'on assiste à des situations et que l'on rencontre des personnages très drôles qui naissent de l'imagination de l'auteur. Les personnages veulent donner leur avis, mais apprendront à leurs dépens « qu'un auteur peut se permettre toutes les fantaisies avec ses personnages ». De plus, tout du long, deux Arlequins (clin d'œil à la Commedia dell'Arte) viennent nous expliquer et commenter l'action en ajoutant leur grain de sel… Finalement, Marie-Jeanne est satisfaite de son histoire et nous assistons au dénouement de l'histoire telle que nous le connaissons… ou presque! La petite fille en veut plus, et nous assistons à une suite de conclusions plus loufoques les unes que les autres, à la manière d'un DVD contenant des fins alternatives. Notez que ces fins proviennent de l'imagination fertile de nos jeunes acteurs…

La troupe présentera la pièce à deux occasions, soit le samedi 12 mai à 19h00 et le dimanche 13 mai à 14h00. Mise en scène par un trio cette année, Nadège Marcoux, Mélina Auclair et moi-même, elle a nécessité un immense travail de préparation, mais l'attente en vaudra la peine. Je profiterai de cette tribune pour remercier haut et fort mes deux collègues et les jeunes, sans qui cette entreprise se serait avérée impossible. Je voudrais aussi remercier tous les gens qui nous ont donné un coup de main, en particulier Claude Roussel pour les masques, Lyne Peplinski pour les costumes et Jeff Barkley pour les décors. Une bonne main à toutes celles et ceux qui nous ont supportés. C'est un rendez-vous à ne pas manquer…



Photo : Jason Doiron

Yoan Barriault, un des trois metteurs en scène de la pièce

Loi

Suite de la page précédente

« *Si une personne téléphone à un centre d'appels d'urgence, elle devrait être en mesure de le faire dans sa langue maternelle. Si un service est essentiel, il doit être offert dans les trois langues officielles* », a affirmé par voie de communiqué le président de l'AFN, Jacques Belleau.

L'avocat de l'AFN et de la CSFN, Paul Crowley, explique que le problème réside dans le fait que le gouvernement du Nunavut ne se dote pas des paramètres nécessaires pour assurer la mise en œuvre des droits accordés par la loi linguistique.

« Ce n'est pas le manque de droit qui est le problème, c'est son application sur le terrain. L'histoire des lois au Canada nous apprend que le seul fait de mettre sur pied une loi n'entraîne pas nécessairement sa mise en œuvre », précise-t-il. Ainsi, il est important, selon lui, d'inclure à l'intérieur de la loi des éléments de « motivations qui donne l'obligation » d'appliquer cette dernière.

L'AFN et la CSFN proposent donc qu'une sanction financière y soit incluse pour quiconque ne la respecterait pas. Dans cette perspective, le commissaire aux langues du Nunavut pourrait servir de tiers parti.

La position de la communauté francophone suscite une réaction plutôt modérée du gouvernement du Nunavut. David Akeeagok, sous-ministre au ministère de la Culture, de la Langue, des Aînés et de la Jeunesse, confie qu'il la perçoit comme « *une rétroaction faisant partie de l'ensemble de la consultation publique qui a lieu au sujet de la loi* » et qu'en ce sens, le gouvernement en prendra bonne note. Mais pour l'instant, aucun engagement ne sera pris.

Par ailleurs, il ajoute que la loi, telle qu'elle est actuellement présentée, met sur un pied d'égalité les deux langues officielles du Canada et la langue maternelle la plus parlée du Nunavut, soit la langue inuite. En ce sens, inclure les spécificités de chacune des langues à l'intérieur même de la loi « ne ferait aucune différence », parce que « les trois langues seront considérées égales, donc elles devront bénéficier des mêmes privilèges.»

Une perception à laquelle n'adhère aucunement Paul Crowley: « Il est important d'inclure dans le préambule de la loi la situation réelle dans laquelle se trouvent les communautés linguistiques du Nunavut. Le préambule est un outil d'interprétation qui sert de paire de lunettes pour donner corps à la loi. Et il ne s'agit pas, selon moi, d'une mesure très radicale ».

Selon l'avocat, le délai politique que s'est imposé le gouvernement pour la consultation publique « est très court », ce qui pourrait avoir pour effet de ne pas prendre en compte toutes les avenues possibles, dont celle que propose actuellement la communauté francophone.



Le Nunavoix

Le souffle francophone du Nunavut

CP. 880, Iqaluit, Nunavut, X0A 0H0
Tél. 867-979-4606
Télec. 867-979-0800
communications@nunafranc.ca
www.franconunavut.ca

Collaborateurs : Yoan Barriault, Ulysse Bergeron, Sabrina Bertrand, Mylène Chartrand, Daniel Cuerrier, Jason Doiron, Daniel Hubert, Tania Viens.

Le Nunavoix est produit pour le compte de l'Association des francophones du Nunavut et est réalisé grâce à l'aimable collaboration de l'Aquilon.

L'Association des francophones du Nunavut (AFN) est le porte-parole offciel de la communauté franco-nunavoise. Sa mission est d'oeuvrer à l'affirmation et au plein épanouissement de la francophonie au Nunavut dans une perspective d'harmonie avec les autres cultures.



Photo : Maxence Jaillet

Six élèves de l'École Boréale feront bientôt voler leur propre avion télécommandé. Sous l'initiative du professeur Simon Lepage, les élèves vont apprivoiser ces coucous à essence sous trois mesures primordiales : le respect du matériel fragile et dispendieux, l'extrême sécurité et la joie de piloter. Après le montage des moteurs, des heures de simulations sur ordinateur, les premiers essais extérieurs pourraient avoir lieu dans trois semaines.

Appels d'offres

Demandes de propositions



Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services
L'hon. David Krutko, ministre

APPEL D'OFFRES

École secondaire Diamond Jenness

Rénovations des vestiaires

– Hay River, TNO –

N° CT100542

Le travail consiste à construire un vestiaire pour les garçons et pour les filles au rez-de-chaussée sous les présents vestiaires.

Les soumissions cachetées doivent parvenir à l'administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76 Capital Drive, Bureau 301 (ou être livrées au B & R Rowe Centre, 3e étage, Hay River, TNO), ou à l'administrateur des contrats, Ministères des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (ou être livrées au Bureau régional du Slave Nord, 5013, 44e Avenue, Yellowknife, NT X1A 2L9), au plus tard :

À 15 h, heure locale, le 31 mai 2007

On peut se procurer les documents d'appel d'offres à partir du 3 mai 2007 aux endroits susmentionnés.

Un montant de 50 $ non remboursable est exigé pour obtenir les documents d'appel d'offres.

L'offre doit être accompagnée d'un cautionnement tel que mentionné dans l'appel d'offres.

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une rencontre avant soumission qui se tiendra à 9 h 30, le 18 mai 2007, à l'École secondaire Diamond Jenness, à Hay River.

Pour être prise en considération, chaque offre doit être soumise sur les formulaires fournis.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Audrey Mabbitt
Administratrice des contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-872-7003

Renseignements techniques : Stoyan Atanasov
Agent de projets
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-872-7004

R. Wayne Guy
Guy Architects
Tél. : 867-873-3266



Territoires du Nord-Ouest Transports
L'hon. Kevin Menicoche, ministre

APPEL D'OFFRES

Marquage de la chaussée (2007)

Routes des TNO

N° CT100534

Le travail consiste à procéder au marquage de la chaussée sur les routes des TNO.

Les soumissions cachetées pour le travail demandé seront acceptées jusqu'à **15h, heure locale, le 23 mai 2007** au bureau des contrats du ministère des Transports de Hay River et de Yellowknife, TNO, aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres.

On peut se procurer les documents d'appel d'offres à partir du 7 mai 2007 aux endroits susmentionnés.

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une rencontre avant soumission qui se tiendra à 13 h 30, le 14 mai 2007, dans la salle de conférence du bureau du ministère des Transports de Hay River, au 76 Capital Drive, bureau 201.

Renseignements généraux : Diana Field
Tél. : 867-874-5010

Renseignements techniques : Gilles Roy
Tél. : 867-874-5019



Territoires du Nord-Ouest Transports
L'hon. Kevin Menicoche, ministre

APPEL D'OFFRES

Route Liard (n°7) – TNO

km 7 – km 14

CT100512

Élargissement du sol de fondation, construction d'une fondation de matériaux granuleux, remplacements de ponceaux, installation de glissières de sécurité et épandage de dépoussiérant.

Les soumissions cachetées pour le travail demandé seront acceptées jusqu'à **15 h, heure locale, le 23 mai 2007**, au bureau des contrats du ministère des Transports de Fort Simpson et de Yellowknife, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres.

On peut se procurer les documents à partir du 1er mai 2007 aux endroits susmentionnés.

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une rencontre avant soumission qui se tiendra à 10 h, le 15 mai 2007, à Yellowknife, au bureau des contrats du ministère des Transports.

Renseignements généraux : Shelly Hodges
Tél. : 867-920-8978

Renseignements techniques : Ralf Lehniger
Tél. : 867-873-7802



Territoires du Nord-Ouest Industrie, Tourisme et Investissement
L'hon. Brendan Bell, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Stratégie de développement du tourisme pour la région du Sahtu PM004430

– Norman Wells, TNO –

L'objectif global visé par ce contrat est la mise en oeuvre d'une stratégie de développement du tourisme pour la région du Sahtu, stratégie qui a reçu l'appui total des entrepreneurs de l'industrie et d'autres principaux intervenants.

Les soumissions doivent parvenir au gestionnaire des contrats, Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement, Centre des services partagés, 7e étage, Centre Scotia, 5102, 50e Avenue, Yellowknife NT X1A 3S8, au plus tard :

à 15 h, heure locale, le 25 mai 2007

Renseignements généraux :
Rick Maddeaux
Gestionnaire de contrats
Gouvernement des TNO
Téléphone : 867-873-7582
Fax : 867-873-0550
Courriel : rick_maddeaux@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute soumission reçue.



Territoires du Nord-Ouest Transports
L'hon. Kevin Menicoche, ministre

APPEL D'OFFRES

Réfection et application de la couche de base

Route Ingraham Trail (N° 4), TNO

km 28,5 au km 35,1

N° CT100522

Les soumissions cachetées pour le travail demandé seront acceptées jusqu'à 1**5 h, heure locale, le 25 mai 2007** au bureau des contrats du ministère des Transports de Hay River et de Yellowknife (TNO) aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres.

On peut se procurer les documents d'appel d'offres à partir du 8 mai 2007 aux endroits susmentionnés.

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une rencontre avant soumission qui se tiendra à 14 h, le 16 mai 2007, à la salle de conférence du rez-de-chaussée de l'édifice de la voirie, à Yellowknife.

Renseignements généraux : Shelly Hodges
Tél. : 867-920-8978

Renseignements techniques : Mark Whitehead
Tél. : 867-765-8416



Territoires du Nord-Ouest Transports
L'hon. Kevin Menicoche, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Défrichement de l'emprise routière

Route 1 à 7

N° CT100529

Le travail consiste à enlever les mauvaises herbes et les broussailles sur l'emprise routière des routes 1 à 7, le long de certains chemins d'accès ainsi qu'aux endroits requis pour les aéroports de Fort Liard, Fort Resolution, Fort Providence et Wrigley.

Les soumissions cachetées pour la demande de propositions susmentionnée seront acceptées jusqu'à **15 h, heure locale, le 18 mai 2007**, au bureau des contrats du ministère des Transports de Fort Simpson, de Hay River et de Yellowknife, TNO, conformément aux conditions précisées dans les documents de demandes de propositions.

On peut se procurer les documents de demande de propositions à partir du 27 avril 2007 aux endroits susmentionnés.à

Il y aura une rencontre avant soumissions qui se tiendra à 13 h 30, le 4 mai 2007, à la salle de conférence du ministère des Transports, à Hay River.

Renseignements généraux : Diana Field
Tél. : 867-874-5010

Renseignements techniques : John Suwala
Tél. : 867-874-5028



L'hon. Joseph L. Handley, ministre

APPEL D'OFFRES

Nouvelle construction 2007-2008

Main d'œuvre uniquement

PM 004750
1 logement de trois chambre à coucher sur fondation en bois traité
1 logement de quatre chambre à coucher sur fondation en bois traité
Jean Marie River, TNO

PM 004752
1 logement de trois chambre à coucher sur fondation en bois traité
Nahanni Butte, TNO

PM 004754
2 logements de trois chambre sur deux étages
Wrigley, TNO

PM 004753
2 logements de quatre chambre à coucher sur fondation en bois traité
Trout Lake, TNO

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest (SHTNO) invite les entrepreneurs qualifiés à soumissionner pour la main d'œuvre relative à la construction des logements susmentionnés.

Un montant non remboursable de 50 $ (auquel s'ajoute la TPS), payable uniquement par chèque ou en argent comptant, est exigé pour obtenir les documents d'appel d'offres.

On peut se procurer les documents d'appel d'offres à partir du 14 mai 2007 à la Société d'habitation des TNO, Bureau du district du Nahendeh, 9706 100e Rue, deuxième étage du Nahendeh Building, Fort Simpson, NT, X0E 0N0. On peut également consulter les documents au bureau de l'Association de la construction des TNO, à Yellowknife ainsi qu'au bureau du district du Nahendeh de la Société d'habitation des TNO.

Les soumissions cachetées doivent parvenir au plus tard à **15 h, heure locale, le 1er juin 2007** au bureau du district du Nahendeh de la SHTNO.

La politique d'encouragement aux entreprises du GTNO s'applique à cet appel d'offres.

La Société n'est pas tenue d'accepter l'offre la plus basse ou toute autre offre reçue.

Renseignements généraux : Larry Roche, Taylor Speed
Conseiller technique
Tél. : 867-695-2519
Fax :867-695-2266

Petites annonces

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1 800 267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Les *Petites annonces* de L'Aquilon est un service communautaire offert gratuitement aux abonnés de L'Aquilon.

Pour nous joindre : Tél. : 873-6603 (Yellowknife) ou 875-0117 (Hay River)

aquilon@internorth.com





Audiotypiste médical de relève

Administration de santé territoriale Stanton
Yellowknife, TNO

Poste à durée déterminée d'un an

Le traitement initial est de 27,03 $ l'heure (soit environ 52 709 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

N° du concours : 2007-17-4898-4
Date limite : le 18 mai 2007

Analyste de la mise en œuvre du visualiseur et du soutien

Administration de santé territoriale Stanton
Yellowknife, TNO

Poste à durée déterminée jusqu'au 31 mars 2009

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

N° du concours : 2007-17-4893-2
Date limite : le 11 mai 2007

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Ministère des Ressources humaines, Centre des service à la clientèle de Yellowknife, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife, NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables.*
- *La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi. Le candidat qui a un casier judiciaire ne sera pas nécessairement exclu.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Nous prendrons en considération les demandes d'employés sous-classés.*
- *Nous prendrons en considération les demandes d'affectation provisoire.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le www.hr.gov.nt.ca/employment*



Travaux publics et Services
L'hon. David Krutko, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Programmation fonctionnelle

Avant-projet pour le Centre de services informatiques du GTNO

N° SC406089

Les soumissions cachetées doivent être envoyées à l'administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Bureau régional du Slave Nord, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5015, 44e Rue, Yellowknife, NT X1A 2L9, et reçues au plus tard :

À 15 H, HEURE LOCALE, LE 1ER JUIN 2007

On peut se procurer les documents de demande de propositions à partir du 7 mai 2007 à l'adresse susmentionnée.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Michael Menard
Tél. : 867-873-7662

Renseignements techniques : Duff Spence
Tél. : 867-873-7525



Transports
L'hon. Kevin Menicoche, ministre

APPEL D'OFFRES

Réfection de ponts

Différents emplacements, route Liard (N° 7)

N° CT100546

L'entrepreneur devra procéder aux travaux de réfection de huit ponts situés à différents emplacements sur la route Liard.

Les soumissions cachetées pour le travail demandé seront acceptées jusqu'à **15 h, heure locale, le 28 mai 2007** au bureau des contrats du ministère des Transports de Fort Simpson, de Hay River et de Yellowknife, TNO, aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres.

On peut se procurer les documents d'appel d'offres à partir du 7 mai 2007 aux endroits susmentionnés.

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une rencontre avant soumission qui se tiendra à 10 h, le 15 mai 2007, à Yellowknife, au bureau des contrats du ministère des Transports.

Renseignements généraux : Shelly Hodges
Tél. : 867-920-8978

Renseignements techniques : Peter Praetzel
Tél. : 867-920-6469



Travaux publics et Services
L'hon. David Krutko, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Conversions au chauffage électrique

– Fort Smith, TNO –

N° CT100543

Le travail consiste à convertir les systèmes de chauffage d'appoint au mazout de l'école JBT et du Breynat Hall au chauffage électrique.

Les soumissions cachetées doivent être adressées à la Division des projets, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, et être LIVRÉES au 199 McDougal Road, Fort Smith, NT X0E 0P0, ou à l'administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, et LIVRÉES au Bureau régional du Slave Nord, 5013, 44e Rue, Yellowknife, NT X1A 2L9, au plus tard :

à 15 h, heure locale, le 31 mai 2007

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents de demande de propositions à partir du 4 mai 2007 aux adresses susmentionnées.

Un montant non remboursable de 50 $ est exigé pour obtenir les documents de demande de propositions.

L'offre doit être accompagnée d'un cautionnement tel que mentionné dans la demande de propositions.

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une rencontre avant soumission qui se tiendra à 9 h, le 15 mai 2007, à Fort Smith, au Bureau du ministère des Travaux publics et des Services.

Pour être prise en considération, chaque demande doit être soumise sur les formulaires fournis à cet effet.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements généraux : Betty Beaudriault
Commis au contrôle des travaux
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-872-7411

Renseignements techniques : Keith Morrison
Agent de projets
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-872-7409

Brian George
A.D. Williams Engineering Inc.
Tél. : 867-873-2395





Collège Aurora

Coordonnateur – Apprentissage à distance et technologie des systèmes d'information

Collège Aurora **Fort Smith, TNO**

Le traitement initial varie entre 41,05 $ et 46,55 $ l'heure (soit entre 80 047,50 $ et 90 772,50 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 4 910 $.

N° du concours : 2007-73-4901
Date limite : le 18 mai 2007

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, C.P. 876, Fort Smith, NT X0E 0P0.
Fax : 867-872-2302; courriel : jobsfortsmith@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables.*
- *La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi. Le candidat qui a un casier judiciaire ne sera pas nécessairement exclu.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Nous prendrons en considération les demandes d'employés sous-classés.*
- *Nous prendrons en considération les demandes d'affectation provisoire.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le www.hr.gov.nt.ca/employment*



THE COURT OF APPEAL
THE NORTHWEST TERRITORIES

CONSEILLER JURIDIQUE BILINGUE (FRANÇAIS-ANGLAIS) DEMANDÉ

La Cour d'appel des Territoires du Nord-Ouest est à la recherche d'un conseiller juridique bilingue pour assister un tribunal de la Cour pour entendre un appel important, en français, à l'automne 2007. La personne assignée assistera un tribunal composé de trois juges à se préparer pour l'audience de l'appel, en plus d'élaborer/ modifier un jugement. Ce poste est très exigeant sur le plan intellectuel, mais offre une possibilité exceptionnelle de collaborer étroitement avec des juges d'appel sur une base quotidienne. Vous acquerrez une perspective unique et considérable quant à la pratique de la loi d'appel et de la défense des droits. Ce travail sera d'une durée approximative de six mois, débutant à la mi-septembre 2007.

Conditions de candidature : Le candidat sélectionné doit être bilingue (français et anglais), en plus d'avoir obtenu son un baccalauréat en droit (LL.B.) d'une université reconnue, préférablement une université francophone. Le candidat doit posséder un excellent dossier scolaire et être membre en règle du barreau du Canada. Une maîtrise en droit est fortement conseillée. Le contrat sera d'une période approximative de six mois, lequel débutera deux mois avant l'audience de l'appel. Le candidat sélectionné doit être disponible pour les rencontres avec le tribunal qui auront lieu à Calgary, Alberta.

Une expérience relative à un travail connexe, à une revue de droit et à des écrits juridiques serait un atout. Les équivalences seront prises en considération.

Les candidats choisis pour ce poste devront se soumettre à une enquête de sécurité.

Les candidats intéressés à présenter leur candidature doivent envoyer une lettre de motivation, en français et en anglais, accompagnée de leur curriculum vitae, leur relevé scolaire de la faculté de droit, des références, ainsi que trois échantillons d'écrits juridiques à l'adresse suivante :

Colin Gordon
Directeur des services judiciaires
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Casier postal 1320
Yellowknife, NT X1A 2L9
Colin_G_Gordon@gov.nt.ca

Les demandes doivent inclure des informations relativement à la rémunération attendue et doivent être reçues **au plus tard le 15 juin 2007**.

Les personnes qualifiées pourront se voir offrir un contrat pour la durée de l'emploi.

Nous aimerions remercier tous les candidats intéressés. Toutefois, nous communiquerons uniquement avec les candidats sélectionnés pour une entrevue.

La participation dépasse les attentes au Sommet des communautés

Danny Joncas

OTTAWA – Les organisateurs du Sommet des communautés francophones et acadiennes prévoyaient accueillir environ 600 délégués à ce grand rassemblement de la francophonie canadienne, les 1er, 2 et 3 juin prochain à Ottawa. Finalement, ils seront 760 participants en provenance d'un peu partout au pays à envahir les locaux de l'Université d'Ottawa, où aura lieu le Sommet.

C'est ce qu'ont laissé savoir les organisateurs, en l'occurrence le comité organisateur du Sommet et la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada, la semaine dernière. De plus, n'eurent été des restrictions engendrées par la superficie des lieux, plus de participants auraient pu y assister.

Parmi les 760 délégués, on retrouve des gens provenant des quatre coins du pays et représentant tous les secteurs d'activité. Les représentants d'organismes nationaux seront nombreux puisque plusieurs de ces organismes profiteront de cette occasion pour tenir leur assemblée générale annuelle. Par contre, près d'une centaine de participants sont inscrits à titre d'individus. Aussi, notons que les femmes seront majoritaires lors du Sommet alors qu'elles comptent pour 52% des personnes inscrites.

Du côté du comité organisateur du Sommet des communautés francophones et acadiennes, on juge cette participation plus que satisfaisante, comme en témoignent les commentaires de la présidente du comité, Lise Routhier-Boudreau.

« On est très heureux! Ça démontre la capacité de mobilisation des francophones lorsqu'il y a un événement du genre. Ce sera une rencontre inspirante et ce sera aussi l'occasion de célébrer entre francophones », se réjouit Mme Routhier-Boudreau, qui ajoute que les organisateurs sont fin prêts à moins d'un mois de l'événement.

« Le travail a commencé depuis près de deux ans, alors nous sommes prêts. Au Sommet, ce qu'on souhaite, c'est que l'on puisse oser se projeter dans l'avenir en laissant tomber nos contraintes quotidiennes pour se doter d'un projet collectif pour les prochains dix ans », indique-t-elle.

Lors du Sommet d'Ottawa, les participants auront l'occasion d'échanger sur cinq thèmes principaux: démographie, vie en français, gouvernance, influence et développement.

Carrières et professions



Employment Opportunities – Join us!

Government of the Northwest Territories

For copies of the job description please visit www.hr.gov.nt.ca/employment

Manager, Public Affairs & Communications
Transportation (Yellowknife, NT)
Salary is currently under review plus an annual Northern Allowance of $2,500.
Ref#: **2007-31-4906-2** Closing Date: **May 18, 2007**

IT User Support Technician
Public Works & Services (Yellowknife, NT)
Salary starts at $35.78 per hour (approximately $69,771 per annum) plus an annual Northern Allowance of $2,500.
Criminal Record Check may be required.
Ref#: **2007-32-4892-3** Closing Date: **May 18, 2007**

Policy & Planning Advisor
Municipal & Community Affairs (Yellowknife, NT)
Term Position ending April 18, 2008
Salary starts at $37.47 per hour (approximately $73,067 per annum) plus an annual Northern Allowance of $2,500.
Ref#: **2007-21-4900-2** Closing Date: **May 18, 2007**

Senior Finance Officer
Education Culture & Employment (Yellowknife, NT)
Salary starts at $34.20 per hour (approximately $66,690 per annum) plus an annual Northern Allowance of $2,500.
Ref#: **2007-71-4894-1** Closing Date: **May 18, 2007**

Submit applications to: Department of Human Resources, Yellowknife Client Service Centre, Laing Building 2nd Floor, P.O. Box 1320, Yellowknife, NT X1A 2L9, Fax: (867) 873-0281, E-mail: jobsyk@gov.nt.ca

Probation Officer
Justice (Fort Simpson, NT)
Salary starts at $35.78 per hour (approximately $69,771 per annum) plus an annual Northern Allowance of $8,663.
Ref#: **2007-82-4902** Closing Date: **May 18, 2007**

Submit applications to: Management & Recruitment Services, Department of Human Resources, P.O. Box 876, Fort Smith, NT X0E 0P0, Fax: (867) 872-3298, Email: jobsfortsmith@gov.nt.ca

Integrated Service Delivery Coordinator (ISDC)
South Slave Divisional Education Council (Hay River, NT)
Salary starts at $37.47 per hour (approximately $73,067 per annum) plus an annual Northern Allowance of $4,793.
Job offer contingent upon successful completion of Criminal Records Check.
Ref#: **2007-68-4886** Closing Date: **May 14, 2007**

Submit applications to: Department of Human Resources, Hay River Client Service Center, #209 62 Woodland Drive, Hay River, NT X0E 1G1, Fax: (867) 874-5095, Email: jobshayriver@gov.nt.ca

Community Planning & Resources Impact coordinator
Municipal and Community Affairs (Inuvik, NT)
Salary starts at $41.05 per hour (approximately $80,047.50 per annum) plus an annual Northern Allowance of $12,160.
A job offer is contingent upon a satisfactory criminal records check.
Ref#: **2007-21-4914** Closing Date: **May 25, 2007**

Submit applications to: Department of Human Resources, P.O. Box 1869, 66 Franklin Manor, Inuvik, NT X0E 0T0, Fax: (867) 678-6620, Phone: (867) 678-6600, Toll Free: 1-877-445-4482, E-mail: jobsinuvik@gov.nt.ca

• Equivalencies will be considered • An eligibility list for similar positions may be established • Employment in some positions requires an acceptable criminal records check. Possession of a criminal record will not necessarily disqualify candidates from further consideration • Candidates must clearly identify their eligibility under the Affirmative Action Policy in order to receive priority consideration • Underfills may be considered • Transfer Assignments may be considered

Ailleurs dans la francophonie

Ontario

La volonté des citoyens est respectée dans le dossier de l'école Jean-Vanier

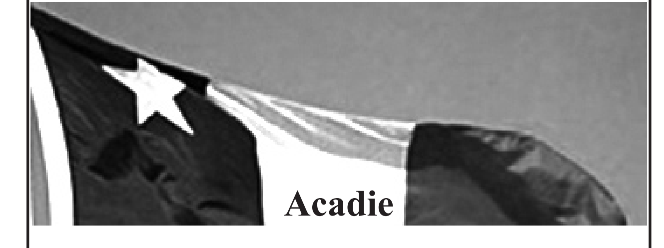
Le Régional - Le montant de 4,3 millions de dollars du ministère de l'Éducation pour répondre aux besoins en immobilisations des diverses régions du Conseil scolaire de district catholique Centre-Sud (CSDCCS) n'a pas suffi à convaincre les conseillers scolaires qui ont voté à l'unanimité contre le déménagement de l'école Jean-Vanier à Welland vers St. Catharines le 25 avril dernier. « Ils ont soutenu la volonté des citoyens du Niagara. » Avant de refuser l'offre du Ministère, le CSDCCS a consulté les principaux intéressés par les conséquences de cette décision. La communauté francophone du Niagara a démontré massivement son désaccord quant au déménagement de l'école Jean-Vanier. Que ce soit les membres du personnel des écoles de la Péninsule, des conseils d'écoles, et de la communauté, les réactions ont été vives. Sur les 196 personnes interrogées, 141 ont indiqué clairement que leur enfant ne poursuivrait pas ses études à Jean-Vanier si l'établissement changeait de municipalité.

Ouest

Yukon

Le ministère de l'Éducation appuie l'initiative de la Commission scolaire

L'Aurore Boréale - Le nouveau programme expérientiel du secondaire de l'école Émilie-Tremblay ira de l'avant. Les soupirs de soulagement étaient presque perceptibles lorsque le ministre de l'Éducation, Patrick Rouble a annoncé cette semaine le soutien financier du gouvernement du Yukon. « C'est une très bonne nouvelle d'autant plus qu'on ignorait que le ministre allait faire cette annonce ce soir », confie le président de la Commission scolaire francophone du Yukon visiblement heureux lors de la présentation officielle du nouveau programme du secondaire.



Acadie

L'Acadie perd une passionnée

Le Courrier de la Nouvelle-Écosse - La tragédie de l'université Virginia Tech a entraîné la mort de Jocelyne Couture-Nowak, 49 ans, fervente défenseur de la francophonie et militante pour la construction de l'école acadienne de Truro. Mme Couture-Nowak était la fille d'Anne Boudreau-Bellemare, femme très impliquée au sein de la communauté acadienne et francophone du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. Mme Boudreau-Bellemare se souvient fièrement de sa fille aînée comme une battante. « Elle ne parlait jamais d'elle, mais faisait des tas de choses. » Que ce soit pour les cours qu'elle enseignait ou pour le dévouement envers sa communauté, Jocelyne Couture-Nowak était un modèle. Elle s'est battue pour que sa fille ait droit à une éducation en français en Nouvelle-Écosse, et elle a réussi. Avec elle est née l'école acadienne de Truro.

Ma source : apf.ca

Troisième ronde des séries éliminatoires

Pile ou face?

Alain Bessette

En regardant les équipes qui s'affrontent dans les finales de conférence, j'ai bien de la difficulté à départager les quatre équipes qui restent. C'est à se demander si je vais devoir tirer à pile ou face afin de choisir un vainqueur potentiel dans chacune de ces deux séries.

Une chose est certaine cependant, la finale de la conférence de l'est sera probablement la plus excitante des deux. On aura deux équipes qui ont une attaque redoutable et qui ne table pas à outrance sur la défensive de trappe, contrairement aux deux équipes qui s'affrontent dans la conférence de l'ouest, notamment Détroit.

Prédictions de Simon et Alain

Ottawa contre Buffalo

Alain : En début de séries éliminatoires, je croyais que Buffalo était destiné à accéder à la finale de la coupe Stanley. Je n'en suis plus du tout certain. Gardiens de but équivalents, corps défensif un peu supérieur pour Ottawa, mais face à une attaque mieux balancée pour Buffalo. La série sera longue.

Buffalo en 7

Simon : Les Sénateurs sont en mission et enfin, les leaders du club donnent l'exemple. Ça aura pris bien des années avant d'atteindre la 3e ronde, mais c'est chose faite et ils pourront laisser leur réputation de « perdants » derrière eux. Quant aux Sabres, ils ont joué avec le feu contre les Rangers, mais contre la puissante attaque des Sens, ils n'auront aucun répit.

Ottawa en 6

Anaheim contre Détroit

Alain : Voilà aussi deux équipes qui présentent deux très bons gardiens, une défense solide et des attaquants opportunistes. La perte de Schneider pourrait affecter la performance du club à long terme.

Anaheim en 6

Simon : Detroit m'a beaucoup surpris contre San Jose. Hasek a tenu le coup, Zetterberg et Datsyuk ont mené l'attaque et la défensive a su contenir les Thornton, Marleau et Cheechoo. Anaheim sera un adversaire redoutable qui ne craint pas le jeu robuste. Giguère est en plein contrôle de ses moyens devant le filet des Ducks et la perte de Schneider pour le reste des séries sera difficile à combler chez les Wings.

Anaheim en 6

Hockey Canada critiqué pour le choix de son capitaine

Le Comité permanent sur les langues officielles s'en mêle

Danny Joncas

OTTAWA – Hockey Canada a de nouveau semé la grogne chez les députés francophones de la Chambre des communes au cours de la dernière semaine. Encore une fois, c'est le hockeyeur albertain Shane Doan qui est à l'origine de cette controverse.

Ainsi, les hauts dirigeants de Hockey Canada ont été convoqués à comparaître devant le Comité permanent sur les langues officielles, le jeudi 3 mai dernier. Lors de cette réunion avec les parlementaires, Bob Nicholson et René Marcil, respectivement président-directeur général et président du conseil d'administration de Hockey Canada, ont eu à justifier leur décision de nommer Shane Doan capitaine de l'équipe canadienne qui participe actuellement au Championnat mondial de hockey en Russie.

On sait que Doan fait présentement l'objet d'une poursuite judiciaire en diffamation, déposée par le député libéral Denis Coderre, en relation avec des propos désobligeants qu'il aurait tenus à l'endroit d'officiels francophones, en les traitant de « fucking Frenchmen », lors d'un match opposant son équipe aux Canadiens, à Montréal, en décembre 2005.

À la suite de cet incident, M. Coderre, qui était alors secrétaire d'État aux Sports amateurs, avait demandé à Hockey Canada de ne pas retenir Shane Doan lors de la sélection de l'équipe masculine de hockey qui participerait aux Jeux olympiques de Turin en 2006, requête qu'avait ignoré Hockey Canada en invitant Doan à Turin. L'argument de Denis Coderre était que Doan, qui a toujours nié avoir tenu de tels propos, ne représentait pas les valeurs canadiennes.

Devant les députés membres du comité parlementaire, René Marcil a insisté sur l'importance qu'accorde Hockey Canada à la dualité linguistique tandis que Bob Nicholson s'est ouvertement porté à la défense de Shane Doan. M. Nicholson a toutefois admis que les propos en question auraient été prononcés lors du fameux match, mais que ces paroles ne seraient pas venues de la bouche de Doan.

« Je connais Shane Doan depuis qu'il a 17 ans. C'est un fier Canadien qui a représenté notre pays huit fois et qui n'hésite jamais à le faire. Ce ne sont que des allégations qui pèsent contre lui. Nous avons évalué la situation avant de le nommer capitaine et nous sommes entièrement confortables avec notre décision. Il a disputé 46 parties internationales en carrière pour le Canada. C'était donc le choix unanime pour être le capitaine », a lancé Bob Nicholson.

Culture

Une myriade de couleurs

Premier festival artistique de la communauté de Hay River.

Maxence Jaillet

Naaka qui veut dire Aurore boréale en langue Slavey décrit parfaitement l'événement artistique qui s'est déroulé les 4 et 5 mai à Hay River : des couleurs et de l'énergie pour les yeux du public.

Dans l'atrium de l'école secondaire Diamond Jenness, ce sont onze artistes éprouvés et quatre étudiants en arts de 12e année qui exposaient leurs travaux. Une occasion d'ouvrir les yeux et de rencontrer ces mains, ces cœurs et ces âmes qui s'expriment le temps d'une toile, d'un cliché ou d'une installation. Le but premier pour Brandon Ashcroft, c'est d'avoir du plaisir. Avec le fait d'exposer ses poteries et de rencontrer des gens, il y a l'idée aussi de pouvoir vendre éventuellement ses œuvres. Durant la journée de samedi, il était présent avec un tour et de l'argile, profitant de l'exposition pour créer des pièces devant les visiteurs. « C'est la première année que je tourne à l'exposition. Les gens commencent à être habitués à mon style, car ça fait plusieurs années que j'expose au Naaka. J'ai grandi à Hay River et j'ai ensuite étudié deux ans dans un collège d'art à Victoria. Les pièces que j'ai ici, je les ai faites le mois passé. Pour les poteries d'aujourd'hui, il va me rester à les cuire puis les colorer avec un de mes mélanges de produits chimiques. »

Pour la première fois, le festival d'art s'ouvrait à la communauté et surtout aux artistes de Hay River. D'après Christopher Irvine l'un des deux coordinateurs du festival : « il était important que ce soit l'art de notre ville qui soit mise en valeur. Les années précédentes, le festival était essentiellement dirigé vers les étudiants de Diamond Jenness. Cette année, ils ont une salle où ils exposent le travail d'une année de cours d'arts plastiques. » Dans cette salle, les visiteurs peuvent apprécier le talent des étudiants et évaluer leur démarche à travers les prérogatives éducatrices. Pour les étudiants, ils ont la chance d'afficher leurs dessins, ce qui constitue une étape fondamentale de la pensée artistique mais aussi, ils comprennent qu'à côté de cette salle il y a une ouverture vers la vie artistique. « Je suis très heureux que les étudiants puissent côtoyer des personnes qui ont fait de la place dans leur vie pour l'art continue Irvine qui est aussi le professeur d'art de l'école. C'est une opportunité en plus pour eux de comprendre que l'Art que l'on fait à l'école ce n'est pas juste pour une note ou un résultat scolaire, mais que ça peut faire partie de notre vie et l'on peut y exprimer beaucoup de choses. »

Cette année, une démarche intéressante incluant l'art dans la routine quotidienne est exposée par Chris Robson. À Hay River depuis 26 ans, cet homme de Vancouver, a décidé de transformer l'hivernale corvée de pelletage de neige en une expérience d'évolution structurale. Sous un diaporama de 15 minutes, le public peut apprécier, la construction d'un édifice de neige tout au long de l'hiver, jusqu'à son effondrement au printemps. « J'ai voulu utiliser toute cette neige que je devais dégager de mon perron de toute façon, j'ai changé quelque chose de négatif en un projet créatif. Je pelletais, je compactais la neige dans des boîtes en carton, et deux jours après, lorsque les cubes devenaient vraiment solides, je les ajoutais à la construction. J'ai commencé dès le mois de novembre et j'ai mis le dernier bloc deux semaines avant Pâques. D'ailleurs ce projet pourrait s'appeler L'Oeufgloo, de par sa forme et du fait que le coté sud se soit effondré pendant le party de Pâques : il à totalement remplit sa fonction de prélude à la fête du lapin de Pâques. »

Le festival a lui aussi remplit sa fonction : affirmer l'esprit artistique de Hay River, attirer un public intéressé, faciliter la rencontre des artistes de la communauté et finalement partager une démarche artistique sous la forme d'ateliers de photographie présentés par Leslie Leong. L'artiste invitée de ce festival a fourni à une quarantaine d'intéressés, des notions sur les techniques et la composition de la photographie artistique



Photo : Maxence Jaillet

Brandon Ashcroft achevant la première étape de ses créations d'argiles.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 952

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2					■							
3			■									
4										■		
5						■						
6		■										■
7	■					■			■		■	
8					■							
9								■				
10							■					
11				■								
12						■						

HORIZONTALEMENT

1- Prénom et nom d'un explorateur québécois (1645-1700) qui découvrit le Mississipi, une ville du Québec porte son nom.
2- Bourricot. – Aptitude à apprécier des sons.
3- Le «droit» mais inversé. – Sollicitude, égard.
4- Étourdie. – Doublée.
5- Prénom. – Tiges ligneuses volubiles.
6- Se dit de l'eau bonne à boire.
7- Ferme dans les prix. – «Olé» sans e.
8- Rameau à fruits très court du pommier. – Absence de réaction d'un organisme à l'application externe d'une substance donnée.
9- Aides, appuies. – Il incarne l'Amour sous les traits d'un enfant.
10- Cleptomane. – Il évangélisa le Groënland (1686-1758).
11- Excepté. – Relatif à l'Église de France.
12- Filet pour prendre des petits oiseaux. – Interrompit, différa.

VERTICALEMENT

1- Perçai de coups, blessai, criblai. – Poisson artificiel, muni d'hameçon, pour la pêche.
2- Génie des eaux. – Donna avec la main de petits coups à plusieurs reprises.
3- La fin d'un «duo». – Qui concernent les astres.
4- Imprévue.
5- Fort dans une matière. – Petit traîneau.
6- Danse populaire espagnole. – Ventila.
7- Maladie contagieuse infantile. – Louis Sauvé.
8- Tache de rousseur sur la peau. – Choisi.
9- Lieu où se repose le loup pendant le jour. – Déterminer l'action de.
10- Grande rivière d'Asie. – Qui concernent la Grèce moderne, classique.
11- Petite plante d'eau douce originaire du Canada. – Couvris d'iode.
12- Élève, dresse. – Importunent, fatiguent.

RÉPONSE DU NO 951

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	L	I	O	N	E	L	G	R	O	U	L	X
2	A	L	B	U	M	■	J	A	U	N	I	E
3	N	I	L	L	E	S	■	C	R	I	E	R
4	G	O	I	■	R	E	P	L	A	T	R	E
5	U	N	G	A	V	A	■	E	L	A	N	S
6	E	■	E	M	E	U	T	E	■	I	E	■
7	D	U	R	A	I	■	A	S	E	R	■	F
8	E	N	■	I	L	E	T	■	S	E	V	E
9	C	I	N	G	L	E	E	S	■	S	E	S
10	H	A	I	R	E	■	V	O	S	■	R	S
11	A	T	■	I	R	R	I	T	A	N	T	E
12	T	E	K	S	■	I	N	S	I	N	U	E



SEMAINE DU 13 AU 19 MAI 2007

ANNIVERSAIRES :
13 mai STEVIE WONDER (Taureau-Tigre)
16 mai HENRY FONDA (Taureau-Serpent)



BÉLIER
Vous devez savoir faire la part des choses dans plusieurs domaines. Vous ne devez pas vous faire des reproches qui ne sont pas mérités. Vous avez beaucoup de choses à comprendre et vous êtes en train d'évoluer dans tous les domaines.



TAUREAU
Vous vous sentez fatigué et vous ne savez pas comment réagir. Essayez de voir ce qu'il y a de bon dans votre vie et ainsi tout deviendra formidable. Vous avez besoin que l'on s'occupe bien de vous.



GÉMEAUX
Neptune fait que vous désirez changer des choses dans votre existence, mais vous ne savez pas comment le faire pour le moment. Vous devez éviter tout ce qui n'est pas clair et honnête.



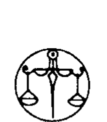
CANCER
Votre vie affective vous apporte beaucoup de questions. Vous êtes dans une période qui demande beaucoup d'attention, car votre vie affective vous apporte beaucoup de questions.



LION
Vous avez besoin que les gens que vous aimez soient près de vous. Vous tolérez mal leur absence. Vous accordez beaucoup de valeur à vos émotions.



VIERGE
Semaine pendant laquelle vous êtes rayonnant. Vous vivez des choses extraordinaires. Vous vous sentez bien. N'ayez peur de rien, car tout sera vraiment bénéfique à votre égard.



BALANCE
Vous êtes obligé d'être loyal. Vous ne devez pas perdre votre temps dans des situations sans issue. Vous aimez que l'on soit près de vous au plan de l'amitié.



SCORPION
Semaine qui vous rend fort intellectuellement. Vous êtes capable de travailler plus que jamais. Vous avez besoin d'être stable et cela vous sera possible.



SAGITTAIRE
La Lune fait que vous avez beaucoup d'ambitions nouvelles et que tout dans votre existence peut devenir meilleur. Vous avez un grand sens de l'humour.



CAPRICORNE
Vous aimez être bien avec les gens qui vous sont chers. Vous aimez réfléchir sur tout ce qui concerne vos sentiments. Vous êtes dans une période qui vous oblige à être autonome.



VERSEAU
Vous avez beaucoup d'énergie. Vous êtes capable d'affronter plusieurs choses en même temps. Vous êtes sur le point de comprendre mieux le fonctionnement de votre vie professionnelle.



POISSONS
Vous aimez bien manger. N'en faites pas trop d'abus. Vous devez penser à votre santé ainsi qu'à tout ce qui concerne votre vie au travail.